

2024年m'Tayal學泰雅—泰雅族知識研究論壇報導 跨越流域與領域： 泰雅族知識實踐的多元經驗交流

「2024年m'Tayalタイヤルを学ぶ—タイヤル族の知識研究フォーラム」の報道
流域と領域を越えて：タイヤル族の知識的実践における多元的な経験の交流
2024 m'Tayal Tayal Knowledge Research Forum:
Interdisciplinary Exchange on Tayal Knowledge Practices

文・圖 | 鄭宇荃 (國立政治大學泰雅族知識研究中心專任助理)



m'Tayal學泰雅 泰雅族知識研究論壇大合照。



耆老座談耆老與主持人合照 (左至右：民族學系鄭光博助理教授、Tesing Silan 廖英助耆老、Hayung Yumin 陳阿朱耆老、黑玳哈運牧師、Walis Zilo 劉曦老師)。

khu kinbaqan na Tayal

泰雅族知識研究中心(下稱khu)自2022年成立以來，一直致力於推動泰雅族知識體系的研究、分類與應用。2024年10月18至19日，「2024年m'Tayal學泰雅—泰雅族知識研究論壇」於國立政治大學舉行，本次論壇以「m'Tayal學泰雅」為題，旨在串連各領域泰雅族實務工作者的豐富經驗，交流泰雅族知識及語言的調查成果，及其在當代部落發展中的應用、轉化與創新。論壇聚焦於泰雅族語言與文化、產業與自然資源、民族教育、空間與社會關係四大主題，充分體現當前泰雅族人所關注的發展面向，尤其是在文化傳承與現代社會變遷的交錯之中，如何延續並發揚泰雅族的精神與智慧。

以「khu」為名：成為知識傳承與實踐的平台願景

「khu kinbaqan na Tayal」由尖石鄉鎮西堡部落的Atung Yupas牧師命名，以泰雅族語中的「khu(穀倉)」象徵知識的播種、收成與更新，勉勵持續耕耘與傳承。khu的宗旨是連結知

識、實踐者與實踐場域，然而資源有限，難以涵蓋所有工作。泰雅族分布於台灣北部11條流域的208個部落，各地發展出因地制宜的知識體系，語言發音和用字上亦有所差異。日本時代及戰後的同化政策促使許多前輩們意識到保存語言和文化的重要性，投入調查工作，然而耆老凋零使得傳承面臨挑戰。這兩年Hitay Payan(曾作振)和Mayngus Yukih(楊忠義)等耆老相繼離世，更讓人體會到這項工作的迫切。

khu也希望探討更多當代知識的實踐，涵蓋傳統領域、民族教育、自然資源管理、文化資產、語言復振和部落產業發展等。實務工作者藉由Gaga(傳統規範)及知識解決當前問題，並通過論壇交流促進知識的應用，期望為有志參與者提供更多實踐的靈感與方法，讓泰雅族知識在當代社會中延續與發展。

m'Tayal學泰雅論壇之規劃：從起源地Sbayan啟程

在初期規劃本次論壇時，khu研究中心邀請了相關單位的代表、校長、牧師及部落工作者擔任顧問，為論壇的整體設計提供建議。論壇共設有四大議程，分別為專題演講、耆老座

談、大家來分享(案例分享)，以及邀請與會者提出建議和未來願景的綜合討論，藉此促進經驗交流並共同探討可能的行動方案。

在專題演講部分，安排Sbayan申請國家文化景觀的案例，並邀請提報單位—泰雅爾民族議會的秘書長Omi Wilang牧師進行分享。Sbayan案例不僅有從「起源地」出發的象徵意涵，更凸顯了當代文化保存對制度性支持的需求，其中文化資產政策為部落提供了一個自主發起與組織的管道，是現今極為重要的議題。透過這場專題演講，期望引發與會者對Sbayan案例的重視，並回應其在提報過程中面臨的諸多質疑。

語言的傳承：耆老座談中的文化傳承與語料保存

論壇第二天，以「耆老座談」開場，由khu的共同主持人鄭光博老師組織，由參與過聖經翻譯工作的黑玳哈運(陳和平)牧師主持。座談中，三位與談耆老分享了他們在語料採集及文史調查上的經驗與貢獻。首先發言的是Hayung Yumin陳阿朱耆老，他詳細說明了泰雅族語在前綴、後綴的變化中如何表達時間、空

間和狀態的細微差異。接著，Tesing Silan廖英助先生分享了他對母語的熱愛與長期投入。他強調，調查母語的最佳方式是通過親友或具備母語文化素養的人與長輩進行對談，雖然艱辛，卻是最有效的方式。

最後一位講者Giro Nabu劉新春老師因身體不適，由其子Walis Zilo劉曦老師代為出席。Walis Zilo介紹了眉原部落由於家族組成複雜，且鄰近其他族群，使得部落語言在發音及用語上與現行的賽考利克、澤敖利方言都不相同，這也導致部落居民難以通過中高級族語認證。

大家來分享：語言文化、教育、產業與土地的實踐案例

在「語言與文化」場次中，比雅楠教會的黑玳哈運牧師展示了泰雅爾族語聖經的翻譯成果，強調語言是族群認同的核心；田埔部落的Pagung Tomi分享了小米復育十年的歷程，指出小米是泰雅族文化的象徵；野桐工坊的Yuma Taru負責人回顧她調查泰雅服飾的30年經驗；林益仁教授則透過小米農耕闡述了泰雅族生活

與自然的緊密聯繫。

在「產業與自然資源」場次，馬烈霸教會的Watan Rakis牧師強調土地對泰雅族的重要性，並指出紅香溫泉開發對部落生態的潛在威脅；德卡倫泰雅族協會理事長Hayung Noqan則分享了在澳花採礦案中，部落如何透過傳統議事制度堅持對土地的保護。青年返鄉的代表，如Kinga Tazing分享了透過部落走讀與雜貨店的經驗，強調社會關係、生態於部落產業的重要性；那羅部落Yawi徐榮偉回鄉務農，多次的嘗試轉型，以觀光帶動經濟成長；Pasang陳俊宇則在佳陽部落發展深度旅遊，吸引觀光和政府資源，展現部落經濟的多樣化發展。

第二日的「語言與民族教育」場次，仁愛鄉中正國小的Yaway Walis校長和發祥國小的里苾荷.瓦力思代理校長強調，語言政策對族語學習的支持，但也指出政策和實際成效間的落差；Sugiy Tosi專案人員介紹了語推組織正在進行的人力盤點、族語營隊等工作，但面臨專業人才短缺、都市化影響等挑戰；親愛部落的Temi Watan和Away Neyung則分享了部落知識體系建構的進程，他們通過耆老訪談、詞條建置等方式推動民族教育，強化自我認同和文化傳承。

在「空間與社會關係」議題中，桃園市原住民族行政局的Botu Taito專員以Gogan和

Bongbong部落的獵場爭議為例，展示部落間的傳統領域協商過程，最終達成和解，確認英士部落的傳統獵場權；野韻農學的Walis Zilo則從B'ala部落的遷徙史談起，探討日本時代移住政策對傳統領域的影響；小米影像工作室的Sayun Simung透過紀錄片記錄泰雅族土地與文化流失的挑戰，帶起部落內的溝通；新北市烏來區公所的何瑞珍課長分享德拉楠部落的土地爭議，哈叻族人因1963年颱風遷居至現址，土地交換不對等，導致部分土地流失，族人至今仍爭取恢復傳統領域。

泰雅族知識的未來展望：文化傳承與行動策略

泰雅族知識是過往生活所形成的智慧與行事準則，更是引導族人面對未來發展的重要基礎。在論壇的最後討論中，講者和與會者共同提出行動策略：在語言和文化方面，進行人才盤點並推動跨區域文資提報；語言與民族教育方面，強調家庭與部落中傳承的關鍵性；在產業與自然資源領域，鼓勵青年回流，深化諮商同意與管理機制；空間與社會關係則應加強對外論述，讓年輕一代了解傳統領域的歷史與文化意涵。此外，khu肩負著徵集研究資料和建立資料庫的重任，以達到永續發展與文化傳承的目標。◆



手機掃描QR CODE 填寫「讀者回函」

歡迎您上網提供對本刊的具體建議，以做為未來編輯參考。

感謝您閱讀本期《原教界》。本刊是台灣原住民族教育的唯一雜誌，內容涵蓋原住民族教育之最新情報、政策評論、校園報導、會議訊息、新書評介等，為原住民族教育工作者及研究者提供新知識與新趨勢，已發行19年共119期，並已全文上網（查「政大·原住民族研究中心」或「ALCD」）。